

BEATA viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt æterni Patris Filium.

SUMPTIS, Dómine, salútis nostra subsidiis: da, quæsumus, beátæ Mariæ semper Virginis patrocinis nos ubique prótegi; in cuius veneratióne hæc tuæ obtáulimus majestáti. Per Dominum.

COMUNIÓN

Benditas las entrañas de la Virgen María, que llevaron al Hijo del Eterno Padre.

POSTCOMUNIÓN

Habiendo recibido la sagrada prenda de nuestra salvación, otórganos, Señor, que merezcamos ser amparados en todo lugar y tiempo con la protección de la bienaventurada siempre Virgen María, en cuyo obsequio te hemos ofrecido estos dones. Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA FIESTA DEL DULCE NOMBRE DE MARÍA

III Clase - Septiembre 12

Ps. 44. 13, 15-16 INTROITO

VULTUM tuum deprecabúntur omnes dívites plebis: adducéntur regi vírgines post eam: próximæ ejus adducéntur tibi in lætítia et exultatióne. Ps. 44. 2. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. *Ÿ.* Gloria Patri.

Todos los poderosos de la tierra imploraran tu favor; serán presentadas al Rey las vírgenes que han de formar el séquito de ella; ante su presencia serán conducidas sus compañeras con fiestas y regocijos. Salmo. Hirviendo está el pecho mío en sublimes pensamientos; al Rey consagro yo mis obras. *Ÿ.* Gloria al Padre.

COLECTA

CONCÉDE, quæsumus, omnipotens Deus: ut fidéles tui, qui sub sanctíssimæ Virginis Mariæ nómine et protectiόne lætántur, ejus pia interces-siόne, a cunctis malis liberéntur in terris et ad gáudia æté-rna pervenire mereántur in cælis. Per Dominum.

Te suplicamos nos concedas, omnipotente Dios, que tus fieles que se glorían en el Nombre y con la protección de la santísima Virgen María; por su piadosa intercesión, se vean libres de todos los males de la tierra, y merezcan llegar a los goces eternos en el cielo. Por Nuestro Señor Jesucristo.

Sap. 24: 23-31 EPÍSTOLA

EGO quasi vitis fructificávi suavitátem odóris: et flores mei, fructus honóris et honestátis. Ego mater pulchræ dilectiόnis, et timóris, et agnitiόnis, et sanctæ spei. In me grátia omnis viæ et veritátis: in me omnis spes vitæ et virtútis. Transíte ad me omnes qui concupiscitis me, et a generatióne meis implémini. Spíritus enim meus super mel dulcis, et heréditas mea super mel et

He dado, como la vid, graciosos retoños y mis flores han dado frutos de gloria y de riqueza. Yo soy la madre del amor puro, del temor, de la ciencia y de la santa esperanza. En mí se halla toda la gracia de la doctrina y de la verdad, toda la esperanza de la vida y de la virtud. Venid a mí los que deseáis y hartaos de mis frutos, porque pensar en mí es más dulce que la miel y poseerme, más que el panal

favum. Memoria mea in generationibus sæculorum. Qui edunt me, adhuc esurient: et qui bibunt me, adhuc esurient. Qui audit me, non confundetur: et qui operantur in me, non peccabunt. Qui elucidant me, vitam æternam habebunt.

Ps. 44. 12

BENEDICTA et venerabilis es, Virgo Maria: quæ sine tactu pudoris inventa es mater Salvatoris. *V̄.* Virgo Dei Genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

ALLELÚIA, allelúia. *V̄.* Post partum, Virgo inviolata permansisti: Dei Genitrix, intercede pro nobis. Allelúia.

Luc. 1: 26-38

IN illo tempore: Missus est Angelus Gabriel a Deo in civitatem Galilææ, cui nomen Nazareth, ad Virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Virginis Maria. Et ingressus Angelus ad eam, dixit: Ave gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus. Quæ cum audisset, turbata est in sermone ejus: et cogitabat, qualis esset ista salutatio. Et ait Angelus ei: Ne timeas, Maria, invenisti enim gratiam apud Deum: ecce concipies in utero, et paries filium, et vocabis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur, et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus: et regnabit in domo Jacob in æternum, et regni ejus non erit finis. Dixit autem Maria ad Angelum: Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco? Et respondens Angelus, dixit ei: Spiritus sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit

de ti. Mi memoria vivirá de generacion en generacion. Los que me coman tendrán aún hambre, y quienes me beban tendrán aún sed. El que me escucha no sufrirá decepcion y los que obran por mí, no pecarán. Los que me dan a conocer, tendrán la vida eterna.

GRADUAL

Bendita y venerable eres, Virgen María; que sin menoscabo de tu virginidad, eres Madre del Salvador. *V̄.* Virgen Madre de Dios, el que no cabe en todo el orbe, se ha encerrado haciéndose hombre en tu seno.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V̄.* Después del parto, oh Virgen, permaneciste pura: Madre de Dios, intercede por nosotros. Aleluya.

GOSPEL

En aquel tiempo: Envio Dios al ángel Gabriel a Nazaret, ciudad de Galilea, a una Virgen desposada con un varón llamado José, de la casa de David; y el nombre de la Virgen era María. Y habiendo entrado el ángel donde ella, dijo: Dios te salve, llena de gracia: el Señor es contigo; bendita tú entre las mujeres. Al oír estas palabras, la Virgen se turbó, y se puso a considerar qué significaría semejante saludo. Mas el ángel le dijo: No temas, María, porque has hallado gracia delante de Dios. Sabe que concebirás en tu seno, y darás a luz un Hijo, y le pondrás por nombre Jesús. Este será grande, y será llamado el Hijo del Altísimo; y le dará el Señor Dios el trono de David su padre; y reinará en la casa de Jacob para siempre; y su reino no tendrá fin. Pero María dijo al Ángel: ¿Cómo será eso, pues yo no conozco varón? El Ángel respondió y le dijo: El Espíritu Santo descenderá sobre tí, y la virtud del

tibi. Ideoque et quod nascetur ex te Sanctum, vocabitur Filius Dei. Et ecce Elisabeth cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute sua: et hic mensis sextus est illi, quæ vocatur stérilis: quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria: Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum.

Luc. 1: 28, 42

AVE, María, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

TUA, Domine, propitiacione, et beatae Mariae semper Virginis intercessionem, ad perpetuam atque presentem hæc oblatio nobis proficiat prosperitatem et pacem. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater Omnipotens, æterne Deus: Et te in Festivitate beatæ Mariæ semper Virginis collaudare, benedicere et prædicare. Quæ et Unigenitum tuum Sancti Spiritus obumbratione concepit: et virginitatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates Cæli, cælorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione celebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

Altísimo te cubrirá con su sombra: por lo cual el santo que de ti nacerá será llamado Hijo de Dios. Y sabe que Isabel, tu parienta, ha concebido también un hijo en su vejez: y la que se llamaba estéril se halla en el sexto mes: porque nada es imposible para Dios. Entonces María dijo: He aquí la esclava del Señor: hágase en mí según tu palabra.

OFERTORIO

Dios te salve, María, llena eres de gracia; el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre.

SECRETA

Haz, Señor, que nos aproveche esta oblatión para que, por tu gracia y por la intercesión de la bienaventurada siempre Virgen María, logremos la dicha y la paz, así en esta vida como en la otra. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE LA SANTÍSIMA VIRGEN

Verdaderamente es digno y justo, equitativo y saludable, que te demos gracias en todo tiempo y lugar, Señor Santo, Padre todopoderoso y eterno Dios. Y el alabarte, bendecirte y glorificarte en la fiesta de la bienaventurada siempre Virgen María, que, habiendo concebido a tu único Hijo por virtud del Espíritu Santo, dio a luz, conservando siempre la gloria de su virginidad, a la Luz eterna, Jesucristo nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban a tu Majestad, las Dominaciones la adoran, y las Potestades la temen. Los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados Serafines celebran juntos tu gloria transportados de mutuo regocijo. Haz, Señor, que unamos nuestras voces con las tuyas diciéndote con humilde confesión: